

<b>STN</b>	<b>Bezpečnostné požiadavky na zariadenia určené na osobnú lanovú dopravu Prevádzka</b>	<b>STN EN 12397</b>  27 3014
------------	------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------

Safety requirements for cableway installations designed to carry persons. Operation  
Prescriptions de sécurité pour les installations à câbles transportant des personnes. Exploitation  
Sicherheitsanforderungen an Seilbahnen für den Personenverkehr. Betrieb

Táto norma je slovenskou verziou európskej normy EN 12397: 2017.  
Preklad zabezpečil Úrad pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo Slovenskej republiky.  
Táto norma má rovnaké postavenie, ako majú oficiálne verzie.

This standard is the Slovak version of the European Standard EN 12397: 2017.  
It was translated by Slovak Office of Standards, Metrology and Testing.  
It has the same status as the official versions.

#### **Nahradenie predchádzajúcich noriem**

Táto norma nahrádza STN EN 12397 z novembra 2005 v celom rozsahu.

#### **125160**

---

Úrad pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo Slovenskej republiky, 2017  
Podľa zákona č. 264/1999 Z. z. o technických požiadavkách na výrobky a o posudzovaní zhody a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov sa slovenská technická norma a časti slovenskej technickej normy môžu rozmnožovať alebo rozširovať len so súhlasom slovenského národného normalizačného orgánu.

## Národný predhovor

### Normatívne referenčné dokumenty

Nasledujúce dokumenty, celé alebo ich časti, sú v tomto dokumente normatívnymi odkazmi a sú nevyhnutné pri jeho používaní. Pri datovaných odkazoch sa použije len citované vydanie. Pri nedatovaných odkazoch sa použije najnovšie vydanie citovaného dokumentu (vrátane všetkých zmien).

POZNÁMKA 1. – Ak bola medzinárodná publikácia zmenená spoločnými modifikáciami, čo je indikované označením (mod), použije sa príslušná EN/HD.

POZNÁMKA 2. – Aktuálne informácie o platných a zrušených STN možno získať na webovej stránke [www.unms.sk](http://www.unms.sk).

EN 1709 zavedená v STN EN 1709 Bezpečnostné požiadavky na zariadenia určené na osobnú lanovú dopravu. Kontroly pred uvedením do prevádzky, údržba, prevádzkové kontroly a skúšky (27 3011)

EN 1907 zavedená v STN EN 1907 Bezpečnostné požiadavky na zariadenia určené na osobnú lanovú dopravu. Terminológia (27 3010)

EN 1908 zavedená v STN EN 1908 Bezpečnostné požiadavky na zariadenia určené na osobnú lanovú dopravu. Napínacie zariadenia (27 3012)

EN 1909 zavedená v STN EN 1909 Bezpečnostné požiadavky na zariadenia určené na osobnú lanovú dopravu. Odsun a evakuácia (27 3013)

EN 12408 zavedená v STN EN 12408 Bezpečnostné požiadavky na zariadenia určené na osobnú lanovú dopravu. Dodržiavanie kvality (27 3015)

EN 12927 (všetky časti) zavedená v súbore STN EN 12927 Bezpečnostné požiadavky na zariadenia určené na osobnú lanovú dopravu. Laná (27 3016)

EN 12929 (všetky časti) zavedená v súbore STN EN 12929 Bezpečnostné požiadavky na zariadenia určené na osobnú lanovú dopravu. Všeobecné požiadavky (27 3017)

EN 12930 zavedená v STN EN 12930 Bezpečnostné požiadavky na zariadenia určené na osobnú lanovú dopravu. Výpočty (27 3018)

EN 13107 zavedená v STN EN 13107 Bezpečnostné požiadavky na zariadenia určené na osobnú lanovú dopravu. Stavebno-inžinierske práce (27 3019)

EN 13223 zavedená v STN EN 13223 Bezpečnostné požiadavky na zariadenia určené na osobnú lanovú dopravu. Pohony a ostatné mechanické zariadenia (27 3020)

EN 13243 zavedená v STN EN 13243 Bezpečnostné požiadavky na zariadenia určené na osobnú lanovú dopravu. Elektrické zariadenia s výnimkou elektrických zariadení pohonov (27 3021)

EN 13796 (všetky časti) zavedená v súbore STN EN 13796 Bezpečnostné požiadavky na zariadenia určené na osobnú lanovú dopravu. Vozne (27 3022)

### Súvisiace právne predpisy

Smernica 2000/9/ES z 20. marca 2000 (OJ L 106 z 3. 5. 2000) o lanovkových zariadeniach na prepravu osôb; nariadenie vlády SR č. 183/2002 Z. z., ktorým sa ustanovujú podrobnosti o technických požiadavkách a postupoch posudzovania zhody na zariadenia určené na osobnú lanovú dopravu v znení neskorších predpisov.

### Vypracovanie normy

Spracovateľ: Úrad pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo Slovenskej republiky, Bratislava

**Bezpečnostné požiadavky na zariadenia určené  
na osobnú lanovú dopravu  
Prevádzka**

Safety requirements for cableway installations designed  
to carry persons  
Operation

Prescriptions de sécurité pour les installations  
à câbles transportant des personnes  
Exploitation

Sicherheitsanforderungen an Seilbahnen  
für den Personenverkehr  
Betrieb

Túto európsku normu schválil CEN 24. novembra 2014.

Členovia CEN sú povinní plniť vnútorné predpisy CEN/CENELEC, v ktorých sú určené podmienky, za ktorých sa tejto európskej norme bez akýchkoľvek zmien priznáva postavenie národnej normy. Aktualizované zoznamy a bibliografické odkazy týkajúce sa takýchto národných noriem možno na požiadanie dostať od Riadiaceho strediska CEN-CENELEC alebo od každého člena CEN.

Táto európska norma existuje v troch oficiálnych verziách (anglickej, francúzskej, nemeckej). Verzia v akomkoľvek inom jazyku, ktorú na vlastnú zodpovednosť vydal člen CEN v preklade do národného jazyka a ktorá bola oznámená Riadiacemu stredisku CEN-CENELEC, má rovnaké postavenie, ako majú oficiálne verzie.

Členmi CEN sú národné normalizačné organizácie Belgicka, Bulharska, Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko, Cypru, Česka, Dánska, Estónska, Fínska, Francúzska, Grécka, Holandska, Chorvátska, Írska, Islandu, Litvy, Lotyšska, Luxemburska, Maďarska, Malty, Nemecka, Nórska, Poľska, Portugalska, Rakúska, Rumunská, Slovenska, Slovinska, Spojeného kráľovstva, Srbska, Španielska, Švajčiarska, Švédsko, Talianska a Turecko.

## **CEN**

Európsky výbor pre normalizáciu  
European Committee for Standardization  
Comité Européen de Normalisation  
Europäisches Komitee für Normung

**Riadiace stredisko CEN-CENELEC: Avenue Marnix 17, B-1000 Brusel**

**Obsah**

	strana
<b>Európsky predhovor</b> .....	5
<b>1</b> Predmet normy.....	7
<b>2</b> Normatívne odkazy .....	7
<b>3</b> Termíny a definície .....	8
<b>4</b> Všeobecné požiadavky.....	8
<b>4.1</b> Použitie tejto normy .....	8
<b>4.2</b> Zásady bezpečnosti .....	8
<b>5</b> Prevádzkové predpisy.....	10
<b>5.1</b> Úvodné ustanovenia .....	10
<b>5.2</b> Prevádzkový personál a jeho povinnosti .....	10
<b>5.3</b> Prevádzka .....	12
<b>5.4</b> Prevádzkové kontroly.....	13
<b>5.5</b> Prevádzkové poruchy .....	13
<b>5.6</b> Informácie a nápisy pre cestujúcich.....	14
<b>5.7</b> Dokumentácia .....	14
<b>5.8</b> Protipožiarna prevencia a hasenie požiaru.....	15
<b>6</b> Opatrenia pre cestujúcich .....	15
<b>6.1</b> Všeobecne .....	15
<b>6.2</b> Podmienky prístupu a prepravy .....	15
<b>6.3</b> Správanie sa cestujúcich .....	16
<b>6.4</b> Nehody a udalosti počas prevádzky .....	17
<b>Príloha ZA</b> (informatívna) – Vzťah tejto európskej normy so základnými požiadavkami smernice 2000/9/ES o lanovkových zariadeniach na prepravu osôb .....	18

## Európsky predhovor

Túto európsku normu (EN 12397: 2017) vypracovala technická komisia CEN/TC 242 *Bezpečnostné požiadavky na prepravu osôb lanovkami*, ktorej sekretariát je v AFNOR.

Tejto európskej norme sa musí priznať postavenie národnej normy buď vydaním identického textu, alebo oznámením najneskoršie do septembra 2017 a národné normy, ktoré sú s ňou v rozpore, musia sa zrušiť najneskoršie do septembra 2017.

Upozorňuje sa na možnosť, že niektoré časti tohto dokumentu môžu byť predmetom patentových práv.

CEN [a/alebo CENELEC] nezodpovedajú za identifikáciu ktoréhokoľvek alebo všetkých takýchto patentových práv.

Tento dokument nahrádza EN 12397: 2004.

Tento dokument vypracoval CEN na základe mandátu, ktorý mu udelili Európska komisia a Európske združenie voľného obchodu, aby sa podporili základné požiadavky smernice 2000/9/ES.

Vzťah k smernici 2000/9/ES sa uvádza v informatívnej prílohe ZA, ktorá je neoddeliteľnou súčasťou tejto normy.

Najvýznamnejšie zmeny v porovnaní s predchádzajúcim vydaním EN 12397 sú nasledujúce:

- v článku 4.2.2 Druhy ohrozenia sa dopĺňa druh ohrozenia: „nedostatočné alebo nevhodné dodatočné opatrenie v prípade poruchy indikovanej monitorovacím alebo komunikačným zariadením“;
- dopĺňa sa článok 4.2.4 Bezpečnosť pracovníkov: reorganizácia opatrení použitých na dodržanie bezpečnosti práce;
- odstránenie článkov 5.4.2 a 5.6 a vytvorenie osobitnej sekcie definujúcej princípy postupov na prevenciu rizika (identifikácia rizika/posúdenie rizika/zavedenie preventívnych opatrení) a identifikujúcej kľúčové riziká vznikajúce pri prevádzkovaní lyžiarskych vlekov;
- v článku 5.2.2 Povinnosti vedúceho prevádzky sa dopĺňa úloha týkajúca sa posúdenia environmentálnych požiadaviek z hľadiska prevádzky;
- v článku 5.2.3 Povinnosti operátora sa dopĺňa možnosť, aby operátori, ktorí nie sú zaneprázdnení riadením, mohli monitorovať nastupovanie a vystupovanie pasažierov;
- v článku 5.4 Prevádzkové kontroly sa odstraňuje vykonávanie údržby, ktorá je predmetom inej normy;
- nový článok 5.8 Protipožiarna prevencia a hasenie požiaru;
- v článku 6.2.3 Lyžiarska a voľnočasová výstroj, batožina, ostatné predmety a zvieratá sa odstránili detailné pravidlá a definuje sa všeobecná zásada, ktorá dáva vedúcemu prevádzky možnosť organizovať prepravu uvedených vecí a zvierat;
- v článku 6.3 Správanie sa cestujúcich sa zmenila slovná forma. Predchádzajúca verzia bola určená pasažierom, podľa nového je zameraná na operátorov.

Tento dokument je súčasťou normalizačného plánu schváleného Technickým výborom CEN pre bezpečnostné požiadavky na prepravu osôb lanovkami. Ten zahŕňa nasledujúce normy:

- EN 1907 *Bezpečnostné požiadavky na zariadenia určené na osobnú lanovú dopravu. Terminológia*;
- EN 12929 (všetky časti) *Bezpečnostné požiadavky na zariadenia určené na osobnú lanovú dopravu. Všeobecné požiadavky*;
- EN 12930 *Bezpečnostné požiadavky na zariadenia určené na osobnú lanovú dopravu. Výpočty*;
- EN 12927 (všetky časti) *Bezpečnostné požiadavky na zariadenia určené na osobnú lanovú dopravu. Laná*;
- EN 1908 *Bezpečnostné požiadavky na zariadenia určené na osobnú lanovú dopravu. Napínacie zariadenia*;
- EN 13223 *Bezpečnostné požiadavky na zariadenia určené na osobnú lanovú dopravu. Pohony a ostatné mechanické zariadenia*;

- EN 13796 (všetky časti) *Bezpečnostné požiadavky na zariadenia určené na osobnú lanovú dopravu. Vozne;*
- EN 13243 *Bezpečnostné požiadavky na zariadenia určené na osobnú lanovú dopravu. Elektrické zariadenia s výnimkou elektrických zariadení pohonov;*
- EN 13107 *Bezpečnostné požiadavky na zariadenia určené na osobnú lanovú dopravu. Stavebno-inžinierske práce;*
- EN 1709 *Bezpečnostné požiadavky na zariadenia určené na osobnú lanovú dopravu. Kontroly pred uvedením do prevádzky, prevádzkové kontroly a skúšky;*
- EN 1909 *Bezpečnostné požiadavky na zariadenia určené na osobnú lanovú dopravu. Odsun a evakuácia;*
- EN 12397 *Bezpečnostné požiadavky na zariadenia určené na osobnú lanovú dopravu. Prevádzka;*
- EN 12408 *Bezpečnostné požiadavky na zariadenia určené na osobnú lanovú dopravu. Dodržiavanie kvality.*

Tento súbor noriem tvorí kompletný rad noriem zaoberajúci sa navrhovaním, výrobou, montážou, údržbou a prevádzkou všetkých zariadení určených na osobnú lanovú dopravu.

Pri vypracovaní častí konceptu tejto normy týkajúcich sa lyžiarskych vlekov sa brali do úvahy návrhy Medzinárodnej organizácie pre lanovú dopravu (OITAF).

V súlade s vnútornými predpismi CEN/CENELEC sú túto európsku normu povinné prevziať národné normalizačné organizácie týchto krajín: Belgicka, Bulharska, Bývalej juhoslovenskej republiky Macedónsko, Cyprus, Česka, Dánska, Estónska, Fínska, Francúzska, Grécka, Holandska, Chorvátska, Írska, Islandu, Litvy, Lotyšska, Luxemburska, Maďarska, Malty, Nemecka, Nórska, Poľska, Portugalska, Rakúska, Rumunsko, Slovenska, Slovinska, Spojeného kráľovstva, Srbska, Španielska, Švajčiarska, Švédsko, Talianska a Turecko.

## 1 Predmet normy

Tento dokument stanovuje bezpečnostné požiadavky týkajúce sa prevádzky zariadení na prepravu osôb na lane. Týka sa rôznych typov zariadení a berie do úvahy ich okolité prostredie.

Táto norma sa vzťahuje na prevádzku a inštaláciu zariadenia a prepravné podmienky cestujúcich a obsahuje tiež požiadavky na cestujúcich.

Platí pre jednotlivé zariadenia alebo skupinu zariadení.

Neupravuje právne podmienky dopravnej prevádzky ani dopravné záväzky.

Obsahuje požiadavky na predchádzanie nehodám a na ochranu zamestnancov, ako aj protipožiarne opatrenia a hasenie požiaru bez toho, aby sa tým ovplyvnili národné požiadavky týkajúce sa stavebného zákona alebo štatutárneho práva, alebo ochrany osobitných skupín ľudí.

Norma sa nevzťahuje na lanové dráhy určené na prepravu nákladov ani na výťahy.

## 2 Normatívne odkazy

Nasledujúce dokumenty, celé alebo ich časti, sú v tomto dokumente normatívnymi odkazmi a sú nevyhnutné pri jeho používaní. Pri datovaných odkazoch sa použije len citované vydanie. Pri nedatovaných odkazoch sa použije najnovšie vydanie citovaného dokumentu (vrátane všetkých zmien).

EN 1709 *Safety requirements for cableway installations designed to carry persons – Pre-commissioning inspection, maintenance, operational inspection and checks.* [Bezpečnostné požiadavky na zariadenia určené na osobnú lanovú dopravu. Kontroly pred uvedením do prevádzky, údržba, prevádzkové kontroly a skúšky.]

EN 1907 *Safety requirements for cableway installations designed to carry persons – Terminology.* [Bezpečnostné požiadavky na zariadenia určené na osobnú lanovú dopravu. Terminológia.]

EN 1908 *Safety requirements for cableway installations designed to carry persons – Tensioning devices.* [Bezpečnostné požiadavky na zariadenia určené na osobnú lanovú dopravu. Napínacie zariadenia.]

EN 1909 *Safety requirements for cableway installations designed to carry persons – Recovery and evacuation.* [Bezpečnostné požiadavky na zariadenia určené na osobnú lanovú dopravu. Odsun a evakuácia.]

EN 12408 *Safety requirements for cableway installations designed to carry persons – Quality assurance.* [Bezpečnostné požiadavky na zariadenia určené na osobnú lanovú dopravu. Dodržiavanie kvality.]

EN 12927 (all parts) *Safety requirements for cableway installations designed to carry persons – Ropes.* [Bezpečnostné požiadavky na zariadenia určené na osobnú lanovú dopravu. Laná.]

EN 12929 (all parts) *Safety requirements for passenger transportation by rope – General requirements installations.* [Bezpečnostné požiadavky na zariadenia určené na osobnú lanovú dopravu. Všeobecné požiadavky.]

EN 12930 *Safety requirements for cableway installations designed to carry persons – Calculations.* [Bezpečnostné požiadavky na zariadenia určené na osobnú lanovú dopravu. Výpočty.]

EN 13107 *Safety requirements for cableway installations designed to carry persons – Civil engineering works.* [Bezpečnostné požiadavky na zariadenia určené na osobnú lanovú dopravu. Stavebno-inžinierske práce.]

EN 13223 *Safety requirements for cableway installations designed to carry persons – Drive systems and other mechanical equipment.* [Bezpečnostné požiadavky na zariadenia určené na osobnú lanovú dopravu. Pohony a ostatné mechanické zariadenia.]

EN 13243 *Safety requirements for cableway installations designed to carry persons – Electrical equipment other than for drive systems.* [Bezpečnostné požiadavky na zariadenia určené na osobnú lanovú dopravu. Elektrické príslušenstvo iné ako pre pohonné systémy.]

EN 13796 (all parts) *Safety requirements for cableway installations designed to carry persons – Carriers.* [Bezpečnostné požiadavky na zariadenia určené na osobnú lanovú dopravu. Vozne.]

**koniec náhľadu – text ďalej pokračuje v platenej verzii STN**